

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken  
Tel.: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html> E-mail : [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## XIX CONCIERTO DE COCODRILOS

### Grupo vocal masculino de la Universidad de Harvard (EE.UU.)

Como cada año, vamos a recibir al grupo vocal de estudiantes de la Universidad de Harvard, que nos deleitarán con su concierto a capela. Se celebrará una reunión de intercambio tras el concierto.

**Fecha:** Sábado 15 de junio de 2013

**Horario:** Concierto, 14:00-15:00 h (Apertura del salón, 13:30 h)  
Reunión de intercambio, 15:30-16:30 h

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki (10 min a pie de la estación Motsumiyoshi, líneas Tokyu-Toyoko y Tokyu-Meguro)

**Precio de la entrada:**

Participación	Entrada general	Entrada para estudiantes
Concierto y reunión de intercambio	3.000 ¥	2.000 ¥
Concierto solo	2.000 ¥	1.000 ¥

\* Estudiantes: primaria, secundaria, secundaria superior y universidad.

- Las entradas tendrán un recargo de 500 ¥ en el caso de ser adquiridas el mismo día del concierto.
- Considerando las características del concierto, rogamos abstenerse de concurrir con niños en edad pre-escolar.

**Forma de adquirir las entradas:** Telefónicamente, por fax, e-mail o personalmente en este Centro.

**Forma de pago:**

- ① En efectivo: personalmente en el Centro Internacional de Kawasaki, de lunes a sábado, horario de 10:00 a 16:00 h.
- ② Por transferencia bancaria con giro postal. Número de cuenta: 00220-3-0132617. Nombre del titular: Centro Internacional de Kawasaki (*Kawasaki Kokusai Koryu Senta*).

Una vez confirmado el pago, se le enviará la entrada por correo.

**Consultas:** Centro Internacional de Kawasaki. Tel.: 044-435-7000, de lunes a sábado en el horario de 10:00 a 16:00 h.

\*\*\*\*\*

## FESTIVAL INTERNACIONAL EN KAWASAKI 2013



Este año también celebramos el Festival Internacional anual. Será un día en el cual podrán experimentar y disfrutar de un ambiente internacional. Habrá actuaciones, presentaciones y tiendas de artesanía de diversos países. ¡Los esperamos!

**Fecha y hora:** domingo 7 de julio, de 10:00 a 16:30 h

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki (Líneas Tokyu-Toyoko o Tokyu-Meguro, estación Motsumiyoshi, 10 min a pie)

**Actividades:**

- Cocina internacional, venta de artesanía y productos típicos de distintos países
- Actuaciones de danza e instrumentos musicales autóctonos a cargo de ciudadanos extranjeros
- Taller de vestir con *yukata*, ceremonia del té, arreglos florales
- Concierto de tambor japonés, mercado de pulgas y mucho más

**Consultas:** Centro Internacional de Kawasaki. Tel.: 044-435-7000, de lunes a sábado en el horario de 10:00 a 16:00 h.

\*\*\*\*\*

## CURSOS DE IDOMAS PARA NIÑOS DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO

**Período:** Martes 23 al jueves 25 de julio

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki

**Plazas:** 15 niños por clase (selección por sorteo)

**Precio:** 3.000 ¥ (incluye los gastos de los materiales didácticos)

**Forma de postularse:** Deberá enviar los siguientes datos mediante tarjeta postal con retorno (*oufuku hagaki*).

\* Una tarjeta por cada niño y curso.

①Nombre del curso, ②Nombre del cursante (con furigana), ③Edad, ④Domicilio, ⑤Número de teléfono donde pueda comunicarse durante el día.

En la tarjeta postal con retorno, escriban como destinatario el nombre del padre/madre o tutor y su dirección.

\* No se aceptarán las postulaciones remitidas por otros medios diferentes al de la postal con retorno.

**Fecha límite para postular:** Sábado 8 de julio



Curso	Horario	Dirigido a	Profesor/a
Inglés A para niños ( <i>kodomo eigo A</i> )	De 9:50 a 10:50	Niños de 1º y 2º grado de la primaria	Roseanna Blakely (oriunda de Nueva Zelanda, profesora de idiomas)
Inglés B para niños ( <i>kodomo eigo B</i> )	De 11:00 a 12:00	Niños de 3º y 4º grado de la primaria	
Chino para niños ( <i>kodomo chugokugo</i> )	De 13:00 a 14:00	Niños entre 5 y 8 años (pueden ir acompañados de los padres o tutores)	Yurie Saito (oriunda de Shanghai, profesora de música)

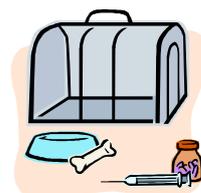
# Información relativa a los servicios médicos

## ◇La prefectura de Kanagawa dispone de un sistema de provisión de intérpretes para los servicios médicos

En la ciudad de Kawasaki, los siguientes 6 hospitales cooperan para proporcionar intérpretes en medicina (*iryoo tsuuyaku*) en los casos necesarios:

*Kawasaki Shiritsu Kawasaki Byooin / Kawasaki Shiritsu Ida Byooin / Kawasaki Shiritsu Tama Byooin  
Oota Soogoo Byooin / Sei Marianna Ikadaigaku Byooin / Kawasaki Kyoodoo Byooin*

**Consultas:** ventanilla de consultas médicas (*iryoo soodan shitsu*) de cada hospital.



## ◇En la página de Internet de la ciudad de Kawasaki, hay una página llamada “Kawasaki no oishasan”

○Podrá hacer buscar los centros médicos de la ciudad de Kawasaki. Disponible en japonés y en inglés.

○Indicando el *ku* de su domicilio, la especialidad médica (clínica general *naika*, pediatría *shoonika*, etc.) y el día y hora en que desea ser atendido, podrá encontrar el centro médico más cercano disponible.

○Podrá buscar centros que atiendan en idiomas diferentes al japonés.

○Podrá buscar los médicos de su zona *ku* que hablen inglés.

Antes de ir al hospital, llame por teléfono para comprobar si el médico de habla inglesa se encuentra disponible.

<http://www.city.kawasaki.jp/>

## ◇En la página de Internet “Kanagawa kokusai kooryuu zaidan” está disponible el monshinhyoo (cuestionario a llenar para efectuar la consulta médica) en más de 15 idiomas.

○Esta cartilla se utiliza para transmitir al médico el estado de salud del paciente en los hospitales en que sólo se atiende en japonés.

○Búsquelo en Internet escribiendo en hiragana “tagengo iryou monshinhyou (たげんごいりょうもんしんひょう)”, y utilícelo para ir al médico.

★★

## ¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

### (1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 h. Tel.: 044-435-7000

Idioma	Días	Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles



### (2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki ( <i>Kawaski kuyakusho</i> )			Municipalidad de Asao ( <i>Asao kuyakusho</i> )		
Idioma	Días	Horario	Idioma	Días	Horario
Inglés	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> jueves	14:00 a 16:30	Inglés	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> jueves	9:30 a 12:00
Chino	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> martes	14:00 a 16:30	Chino	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> martes	9:30 a 12:00	Tagalo	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> miércoles	14:00 a 16:30

### (3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Atención en japonés por un gestor matriculado (*gyosei shoshi*).

Podrán hacer consultas relativas a visas, casamientos, divorcios, establecimiento de comercios, empresas o sucursales en Japón, contratación de personal extranjero, etc.

**Fecha:** Domingo 16 de junio, de 14:00 a 16:00 h (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.)

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki, 2<sup>o</sup> piso, Sala de reuniones (*Kyokai kaigi-shitsu*)